

N° 1514.

ESTONIE ET LETTONIE

Accord sur le recouvrement des amendes imposées aux ressortissants des deux Etats voyageant sans billet dans les trains des chemins de fer ou commettant d'autres contraventions aux règlements des chemins de fer. Signé à Riga, le 2 février 1926.

ESTONIA AND LATVIA

Agreement regarding the Recovery of Fines imposed on Nationals of the two States travelling without Tickets in Railway Trains, or otherwise infringing the Railway Regulations. Signed at Riga, February 2, 1926.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1514. — AGREEMENT ² BETWEEN ESTONIA AND LATVIA REGARDING THE RECOVERY OF FINES IMPOSED ON NATIONALS OF THE TWO STATES TRAVELLING WITHOUT TICKETS IN RAILWAY TRAINS, OR OTHERWISE INFRINGING THE RAILWAY REGULATIONS. SIGNED AT RIGA, FEBRUARY 2, 1926.

French official text communicated by the Estonian and Latvian Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place August 1st, 1927.

THE GOVERNMENT OF ESTONIA having appointed as its Representative

M. Julius SELJAMAA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; and

THE GOVERNMENT OF LATVIA,

M. Peters ARONIETS, ³ Minister of Roads and Communications,

The two Plenipotentiaries, after having communicated their full powers which were found in good and due form, agreed on the following provisions :

Article 1.

The two High Contracting Parties undertake to regard as not subject to appeal and to recover all administrative fines imposed on persons travelling by rail without tickets or otherwise contravening the railway regulations.

Article 2.

Should a person permanently domiciled on the territory of one of the High Contracting Parties have travelled without a ticket in the territory of the other Contracting Party or committed any other offence against the railway regulations which, under the legislation in force, renders him liable to an administrative fine, and should the said person refuse to pay such fine, a report of the case shall be drawn up and transmitted by the Railway Administration of the State to which the fine is payable to the Railway Administration of the other State. The latter shall, in its turn, forward the report to the authorities competent to recover the fine as laid down in Article 1.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Riga, July 25, 1927.

Article 3.

Upon execution of the request for repayment, the respective authorities shall forward the sum in question to the Railway Administration of their State.

Article 4.

Accounts in respect of fines recovered shall be settled by the Railway Administrations of the two High Contracting Parties in accordance with the provisions laid down in the regulations for the through transport of passengers, baggage and goods.

Article 5.

The present Agreement shall be ratified and shall come into force immediately [after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Riga.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Riga, February 2, 1926.

Jul. SELJAMAA.

P. ARONIETS.